

22 翻译

一、培养目标

本专业旨在培养德才兼备、具有创新意识与国际视野的通用型翻译专业人才，能够胜任外事、商务、教育、文化、科技、军事等领域中一般难度的笔译、口译或其他跨文化交流工作，能成为国家哲学、社会科学走出去战略，引进国际先进技术与文化的生力军。

二、培养要求

本专业学生主要学习语言和翻译的基本理论和基础知识，接受汉语和英语两方面语言技能与语言知识的训练，掌握跨文化交际和汉英口笔译基本技能，具备口笔译基本能力。通过四年时间的学习，学生应具备以下几方面知识和工作能力：

1. 掌握语言知识与能力，包括英语语音、词汇、语法知识，英语听、说、读、写能力，汉语知识与写作能力，演讲与辩论能力，语言学习能力；
2. 掌握翻译学科的基本理论、基础知识与能力，包括口笔译技能、口笔译理论、跨文化交际能力以及译者的综合素质；
3. 掌握翻译需要的相关知识和能力，包括中外社会文化知识，语言学与文学知识，使用现代信息技术和翻译工具的知识，国际商务知识，公共外交知识；
4. 了解翻译学的理论前沿和应用前景，了解翻译专业的行业需求和发展动态；
5. 熟悉国家的方针、政策和法规；
6. 具有较强的批判性思维能力、实际工作能力和一定的科学研究能力。

三、学制与学位

学制4年，文学学士。

四、专业核心课

语言知识能力模块：综合英语、英语听力、口语、阅读、写作；现代汉语、古代汉语、高级汉语写作。翻译知识与技能模块：翻译概论、英汉笔译、应用翻译；联络口译、交替传译、专题口译。相关知识与能力模块：中国文化概要、英美国家概要、跨文化交际、计算机与网络应用、国际商务、公共外交。

五、主要实践教学环节

本专业的实践性教学环节主要指技能训练、汉英翻译实践训练等。

专业见习：到公司、企事业单位或翻译机构进行翻译等见习活动；

大学生社会实践(寒暑假等节假日)：社会调查、青年志愿者活动、文化三下乡活动及其它实践活动；

专业实习到公司、企事业单位或翻译机构进行翻译等实践活动；

毕业论文：选题、资料检索、研究分析、撰写论文及答辩。

六、办学条件

学院现有专任教师 81 名，其中外国籍教师 3 名；教授、副教授 21 名，兼职教授 2 名。教师中，博士 2 名，在读博士后 1 名，硕士 46 名。其中具有翻译专业硕士学历学位的教师 9 名，此外，从事翻译教学或翻译研究以及翻译实践的教师占全体教师数的半数以上。翻译等语言学及应用语言学课程为省级精品课程。近 5 年学院教师共发表相关翻译方面论文 100 余篇，各级翻译方向科研立项 10 余项，其中译著 4 部。学院现有数字化语言实验室 10 间，英语广播发射台 1 座，同声传译实训室 1 个。下一阶段学院拟筹建笔译实训室、口译实训室；学院资料室现有中外文图书资料愈二千册，专业学术期刊 60 余种（含学校图书馆资料）。

七、办学历史及办学主要成就

外国语学院翻译专业 2014 年 9 月招收第一批本科学生，迄今已有三届共 153 名在校生。学院开设英汉互译及西方文化概论等相关课程已有三十

余年的历史，积累了丰富的翻译教学经验。外国语学院多次派教师参加相关的翻译研讨会及翻译培训。上饶市在对外开放和经济合作的进程中，外国语学院发挥了翻译人才基地的优势，经常为上饶市大型外事活动、项目谈判及国际论坛和国际学术会议、国际赛事承担口译、笔译工作；多次为上饶市的主要旅游景点公示语做中英文对照翻译。